

平成14年

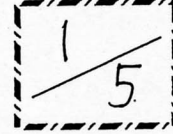
大学院地域文化研究科
博士前期課程 言語文化コース

受験番号

[Empty box for exam number]

入学試験問題用紙

専攻科目
朝鮮語



採点欄

[Empty box for grading]

I.

1. 例にならって次の漢字をハングルに、ハングルは漢字に直しなさい。

例) 学校(학교) 대학(大学)

- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| (1) 窮乏 () | (6) 금시초문 () |
| (2) 軋轢 () | (7) 이구동성 () |
| (3) 喫煙 () | (8) 시기상조 () |
| (4) 固執 () | (9) 동분서주 () |
| (5) 督促 () | (10) 약육강식 () |

2. 次の文章を読み問いに答えなさい。

처음으로 운전석의 아들이 참견을 했다. 냉정한 말투였다. 결혼 날짜를 받아 놓고, 너는 말이니까 ①그런 생각이 없을 줄 안다만 우린 아직 젊고 앞으로 결혼시킬 애들도 남아 있으니 ②일년만 같이 살고 내보내 주겠다고 크게 인심쓰듯 말한 적이 있었다. 그 때 아들은 망설이지 않고 딱 잘라 말했다. 우리는 처음부터 나가 살겠습니다. 그 때도 그렇게 냉정한 말투였다. 남궁씨는 그 때 오만정이 떨어지던 걸 어제 일처럼 떠올리면서 일부러 입을 꼭 다물고 대꾸하지 않았다.

問

- 下線部①はどんな思いか、その内容を具体的に朝鮮語で書きなさい。
- 下線部②を日本語に訳しなさい。

3. 次の文章を読み問いに答えなさい。

시작이 반이라, 떠난 지 사흘 만에 서울로 들어갔는데, 아무 통기도 없이 김승지 집으로 들어가더라. ①김승지가 그리 서슬 있는 세도재상은 아니나, 일년에 일천석 추수를 하느니 이천석 추수를 하느니, 그러한 부자 득명하는 터이라. 솟을대문, 줄행량이 강동지 눈에 썩 들며, 그 재물이 받은 제것이 되는듯하여 입이 떡 벌어지며 흥이 났더라. 하마석 앞에서 말에서 내리면서 ‘하계’하던 교군꾼더러 서슴지 아니하고 ‘해라’를 한다.(강 동지) ②“이에 교군아, 어서 안중문으로 교군 되셔라.”

問

- 下線部①を日本語に訳しなさい。
- 下線部②を‘하계’体に直しなさい。

平成14年

大学院地域文化研究科
博士前期課程 言語文化コース

受験番号
[]

入学試験問題用紙
専攻科目
朝鮮語

2 / 5

採点欄
[]

4. 下線部を日本語に訳しなさい。(本文中の太字は人名)

나의성명흔한즈경이러니 부친의상스를당하야장스지널길이업고 또흔겸하야일한
이여츠하은더칠십모친을봉양홀도리없서우노라 우치 7장불상이넉여소매로서 흔
족즈를내여주며왈 이족즈를집에걸고고직아부르면디답홀것이니은즈백량만내라하
면그족지소래를응하야즉시줄것이니일로써장스지내고그후붓허논티일흔량식만드리
라하여즈친을봉양하라 만일더달나하면큰쾌잇스리니욕심내지말고부디조심하라 기
인이밋지아니하나밧은후사례왈대인의존성을알아지이다하거늘우치왈나는남서부사
를던우치로라

平成14年

大学院地域文化研究科
博士前期課程 言語文化コース

受験番号

入学試験問題用紙

専攻科目
朝鮮語



採点欄

Ⅱ.

次の各文を全て朝鮮語に訳しなさい。数詞も含めて、表記には全てハングルを用いること。

- 1) 名画は画中に詩在り。好詩は必ずしも詩中に画なし。
- 2) 思うに、思想というものは、孤独に耐えられないものだ。
- 3) 「この本の第三章から六章までを急いでコピーしてきてくれない?」「今、コピー機が壊れてるんですけど。」「そこを何とかしてよ。」
- 4) 子曰く——仁を求めて仁を得たり。また何をか怨まん。
- 5) 「ママ、ズボンがゆるすぎて、ずり落ちてくるの。」「あらあら、ベルトはどうしたの?どこにやっちゃったの?」
- 6) 上述のように、ハングルの字形は全く独創によるものであり、その考案には、音声の観察が今日から見ても極めて精密に行われた。
- 7) 私は其人を常に先生と呼んでゐた。だから此所でもたゞ先生と書く丈で本名は打ち明けない。
- 8) 中年や遠く実れる夜の桃——どうですか、この句は、皆さんの考えを A4 の用紙 2 枚にまとめて、明日の 5 時までに私に提出してください。
- 9) 「ちょっとあそこで電話してから来ますから。」「おいおい、またぐずぐず長電話してないで、さっさと戻って来なさいよ。今日中にぱっぱとたたずけなきゃならないことが、わんさかあるんだからね。」
- 10) ノスタルジアとは、まことに阿片のようなものだ。それは言おうようなく甘美で、しかも物悲しく、ひとを酔わせる働きをもっている。
 - 1 1) 恋愛は凡人に永久の喜びを得させるただ一つのものです。
 - 1 2) 文字にすれば嘘になる、言葉以前の悲しみを、私は誰かに知ってもらいたかったのだ。
- 1 3) 「いいよね、この絵。」「そうね。おだやかな光の中にも本質的な何かがりりりと確かな輪郭を持って迫ってくるな。」「うん。これが韓国の東洋画の真髄かもしれないね。」
- 1 4) いすを 10 脚ほど、壁から少し離して並べてください。それぞれのいすはお互にくっつかないように。ただ、演壇はよく見える位置に置いてくださいね。
- 1 5) 吾が故郷、いづくにか在る——かの詩人は常にこの問いを発しつづけたのであったろうか。

平成14年

大学院地域文化研究科
博士前期課程 言語文化コース

受験番号

入学試験問題用紙

専攻科目

朝鮮語

4
5

採点欄

Ⅲ.

次の文章を読み下の設問に答えなさい。

·울흔 ·소낙·로 하·늘 마·락·치시·며 :원 ·소낙·로

·짜 마·락·치시·고 獅·송·子:중 목·소·리·로 니·락·샤·디

하·늘 우·과 하·늘 아·래 나·뉘 (1) 尊·존·호·라 三·삼·界·계

:다 受·송·苦:콩·콩·뵈·니 ·내 便·편·안·한·케 (2) ·호·리·라

問1. 上の文章を日本語に全訳せよ。

問2. 下線部(1)(2)を文法的に詳しく説明せよ。

問3. 上の文章中の去声不連三の例をすべて挙げよ。

平成14年

大学院地域文化研究科
博士前期課程 言語文化コース

受験番号

入学試験問題用紙

専攻科目
朝鮮語



採点欄

Ⅳ.

次の1)～20)の術語の中から、2つを選び、それぞれ朝鮮語について自由に論じなさい。

- | | | |
|-----------------------|-----------------|--------------|
| 1) ピッチアクセント (高低アクセント) | 2) 長母音 | |
| 3) 接頭辞 | 4) 擬声語・擬態語 | 5) 名詞 |
| 6) 他動詞 | 7) 不完全名詞 (依存名詞) | 8) 格 |
| 9) 用言の活用 | 10) 単語結合 (連語) | 11) 受身 (受動) |
| 12) 接続形 (副動詞形) | 13) 大過去 | |
| 14) アスペクト (相) | 15) ムード (法) | 16) テンス (時制) |
| 17) 連体修飾節 (冠形節) | 18) 文の階層構造 | |
| 19) 敬語表現 | 20) スピーチレベル・シフト | |